



ASPIRADOR PROFISSIONAL PÓ E ÁGUA

AY-1300-INOX (20 L) • ref. 587040

AY-1500-INOX (30 L) • ref. 587030

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

1. INTRODUÇÃO

Este manual contém as instruções necessárias para o transporte, a instalação, a utilização e a manutenção dos aspiradores profissionais AYERBE AY-1300-INOX e AY-1500-INOX. Leia-o integralmente antes de colocar o aparelho em serviço.

A AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. não se responsabiliza pelos danos decorrentes de uma utilização diferente da prevista, do incumprimento das instruções deste manual ou da utilização de peças de substituição não originais.

Conservação do manual

Conserve o manual durante toda a vida útil do aparelho, num local seco e protegido, ao alcance dos operadores. Se o aparelho mudar de proprietário, entregue o manual juntamente com ele.

Utilização prevista

O aparelho é um aspirador profissional com depósito em aço inoxidável, destinado à recolha de pó e de líquidos não inflamáveis em oficinas, obras, indústria, comércio e locais de serviço. Dispõe ainda de função de sopro.

O modelo AY-1500-INOX incorpora uma tomada de corrente para ferramentas elétricas, com arranque e paragem automáticos do aspirador sincronizados com a ferramenta ligada.

IMPORTANTE: qualquer outra utilização é considerada não prevista. Em particular, o aparelho não pode ser utilizado para aspirar cinzas quentes ou incandescentes, beatas, poeiras combustíveis, líquidos inflamáveis, substâncias explosivas, corrosivas, tóxicas ou nocivas para a saúde, nem poeiras classificadas como perigosas.

Identificação da máquina

Cada aspirador possui uma chapa de características com o modelo, a referência AYERBE, a tensão e a potência nominais e o número de série. Indique sempre estes dados ao solicitar assistência ou peças de substituição.

Transporte e desembalagem

- 1) Verifique se a embalagem não apresenta danos provocados durante o transporte.
- 2) Desembale o aparelho com cuidado e retire o bloco do motor para extrair os acessórios alojados no interior do depósito.
- 3) Confirme que o conteúdo corresponde ao indicado no capítulo «Descrição do aparelho».
- 4) Se faltar alguma peça ou alguma estiver danificada, contacte o seu fornecedor antes de utilizar o aparelho.
- 5) Mantenha os elementos da embalagem fora do alcance das crianças e elimine-os de acordo com a regulamentação local.

Declaração de conformidade

A declaração «CE» de conformidade encontra-se no final deste manual. É emitida por unidade e deve ser preenchida com o número de série do aparelho.

Peças de substituição

Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais AYERBE. A utilização de peças não autorizadas pode ser perigosa, danificar o aparelho e anula a garantia. As referências das peças mais habituais constam do capítulo «Vista explodida».

Modificações

É proibida qualquer modificação do aparelho. Qualquer modificação não autorizada por escrito pela AYERBE invalida a declaração «CE» de conformidade e isenta o fabricante de qualquer responsabilidade.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	AY-1300-INOX	AY-1500-INOX
Referência AYERBE	587040	587030
Tipo de máquina	Aspirador de pó e água	Aspirador de pó e água
Alimentação	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potência nominal	1.300 W	1.500 W
Depressão máxima	1.600 mm H ₂ O	1.800 mm H ₂ O
Caudal de ar	170 m ³ /h	205 m ³ /h
Capacidade do depósito	20 L	30 L
Material do depósito	Aço inoxidável	Aço inoxidável
Filtração a seco	Filtro de cartucho + saco de papel	Filtro de cartucho + saco de papel
Filtração a húmido	Filtro de espuma	Filtro de espuma
Função de sopro	Sim	Sim
Tomada para ferramentas	Não	Sim (potência máx. 2.200 W)
Tubo flexível	1,5 m	4 m
Tubo de extensão	2 tubos de plástico	Tubo metálico telescópico
Dimensões (C × L × A)	380 × 380 × 480 mm	400 × 400 × 600 mm
Peso	4,5 kg	8 kg

A AYERBE reserva-se o direito de modificar as características dos seus produtos sem aviso prévio.

3. DESCRIÇÃO DO APARELHO

O aspirador é composto por um depósito em aço inoxidável montado sobre uma base com rodas e por um bloco do motor superior que se fixa ao depósito através de fechos laterais. O bloco do motor incorpora a pega de transporte, os comandos e a ligação de sopro.

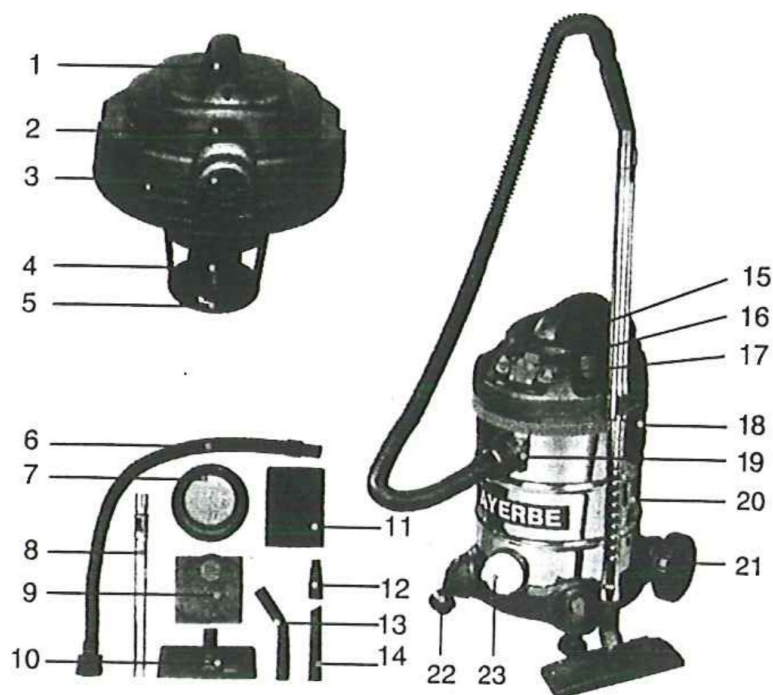


FIG. 1 — Componentes do aspirador (encontra-se representado o modelo AY-1500-INOX)

N.º	Descrição	N.º	Descrição
1	Pega de transporte	13	Cotovelo
2	Bloco do motor (parte superior)	14	Bocal para cantos
3	Ligação de sopro	15	Seletor de funções *
4	Cesto do filtro	16	Tomada de corrente para ferramentas *
5	Válvula de boia de segurança	17	Interruptor de ligar / desligar
6	Tubo flexível de aspiração	18	Fecho (x2)
7	Filtro de cartucho	19	Boca de aspiração do depósito
8	Tubo de extensão	20	Depósito em aço inoxidável
9	Saco de papel para o pó	21	Pé com roda grande (x2)
10	Bocal combinado para pavimentos	22	Pé com roda pequena (x2)
11	Filtro de espuma	23	Tampão de drenagem do depósito
12	Adaptador de tubo		

* Os elementos 15 e 16 correspondem unicamente ao modelo AY-1500-INOX. O modelo AY-1300-INOX dispõe apenas do interruptor de ligar / desligar (17) e não incorpora tomada de corrente para ferramentas.

O tubo de extensão (8) é um tubo metálico telescópico no AY-1500-INOX e um conjunto de dois tubos de plástico no AY-1300-INOX. O AY-1500-INOX é fornecido ainda com cotovelo (13) e adaptador de tubo (12).

Painel de comandos (AY-1500-INOX)

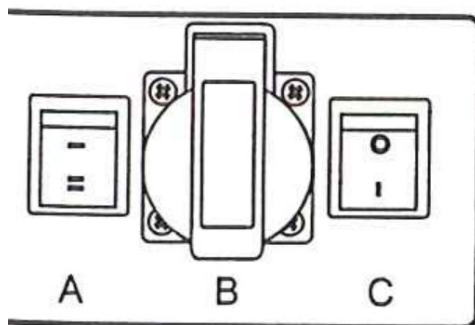


FIG. 2 — Painel de comandos do AY-1500-INOX

Ref.	Função
A	Seletor de funções: seleciona o funcionamento contínuo do aspirador ou o funcionamento sincronizado com a ferramenta ligada à tomada de corrente.
B	Tomada de corrente para ferramentas elétricas (potência máxima 2.200 W).
C	Interruptor de ligar / desligar do aspirador (posições «I» e «O»).

4. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Neste manual são utilizados os seguintes avisos de segurança:

Aviso	Significado
PERIGO	Situação de perigo iminente que, se não for evitada, provocará a morte ou lesões graves.
ADVERTÊNCIA	Situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode provocar a morte ou lesões graves.
PRECAUÇÃO	Situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode provocar lesões ligeiras ou danos materiais.
NOTA	Informação complementar útil para a utilização correta do aparelho.

PERIGO

- 1) NÃO aspire cinzas quentes ou incandescentes, beatas, brasas nem qualquer material que possa estar a alta temperatura.
- 2) NÃO aspire líquidos inflamáveis (gasolina, solventes, álcoois), poeiras combustíveis nem substâncias explosivas, corrosivas ou tóxicas.
- 3) NÃO utilize o aparelho em atmosferas potencialmente explosivas.
- 4) NÃO aspire objetos pontiagudos que possam perfurar o saco de papel ou o depósito.

ADVERTÊNCIA

- 1) Desligue o aparelho da rede elétrica antes de montar ou substituir acessórios e antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção.
- 2) Verifique antes de cada utilização se o cabo de alimentação e a ficha estão em bom estado. Não utilize o aparelho se o cabo estiver danificado; a sua substituição deve ser efetuada por um serviço técnico autorizado.
- 3) NÃO utilize o aparelho à chuva nem em condições de humidade elevada. O aparelho destina-se à aspiração de líquidos, mas não deve ser molhado pelo exterior nem submerso.
- 4) NÃO permita que crianças ou pessoas sem a formação necessária utilizem o aparelho.
- 5) NÃO deixe o aparelho a funcionar sem vigilância. Desligue-o, retire a ficha da tomada e aguarde a paragem total do motor antes de abandonar o posto de trabalho.
- 6) NÃO utilize o aparelho sob o efeito de álcool, de drogas ou de medicamentos que possam alterar a capacidade de reação, nem em estado de cansaço.
- 7) NÃO dirija a extremidade do tubo nem os acessórios para a cara, os olhos ou os ouvidos de pessoas ou animais, quer em aspiração quer em sopro.
- 8) Utilize vestuário e luvas de proteção adequados ao trabalho a realizar.

PRECAUÇÃO

- 1) NÃO utilize o aparelho em aspiração a seco sem o filtro de cartucho ou sem o saco de papel corretamente colocados: o motor acabará por ficar danificado e a garantia ficará sem efeito.
- 2) Retire o filtro de cartucho e o saco de papel antes de aspirar líquidos e monte o filtro de espuma.
- 3) Utilize apenas peças e acessórios originais.
- 4) NÃO limpe o aparelho com solventes.
- 5) NÃO utilize o aparelho para um trabalho diferente daquele para o qual foi concebido.

- 6) Guarde o aparelho num local seco e seguro, fora do alcance das crianças.

5. MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

- 1) Certifique-se de que a ficha está desligada da rede elétrica.
- 2) Solte os fechos laterais e retire o bloco do motor do depósito.
- 3) Retire do interior do depósito os acessórios nele alojados.
- 4) Vire o depósito ao contrário e introduza os dois pés com roda pequena na parte da frente e os dois pés com roda grande nas laterais. Verifique se ficam bem inseridos e enrosque-os até ficarem firmes.
- 5) Para a aspiração a húmido, monte o filtro de espuma sobre o cesto do filtro.
- 6) Para a aspiração a seco, monte o filtro de cartucho e, se for caso disso, o saco de papel.
- 7) Volte a colocar o bloco do motor sobre o depósito, alinhe-o com os fechos e encaixe-o premindo no ponto central de cada fecho.
- 8) Introduza a extremidade larga do tubo flexível na boca de aspiração do depósito e rode-a até ficar fixa.
- 9) Acople à extremidade livre do tubo flexível o tubo de extensão e o bocal adequados ao trabalho.
- 10) Guarde os acessórios no respetivo alojamento após cada utilização.

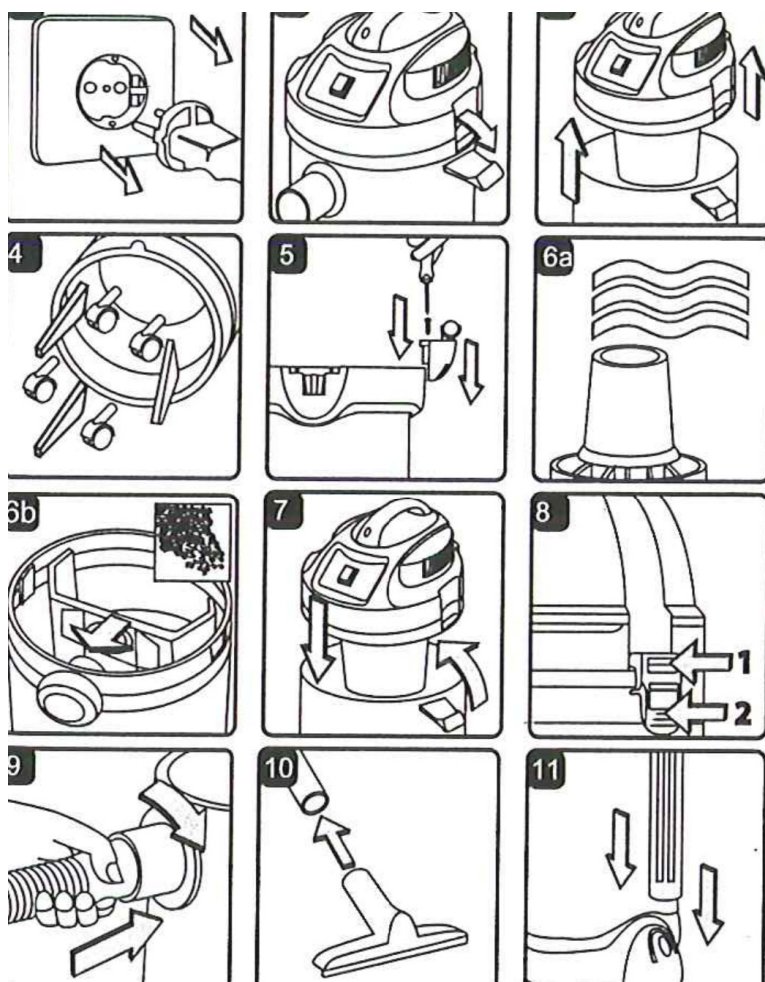


FIG. 3 — Sequência de montagem e colocação dos filtros

6. MODO DE UTILIZAÇÃO

6.1 Ligar e desligar

Ligue a ficha à rede elétrica e acione o interruptor de ligar / desligar. A posição «I» corresponde à marcha e a posição «O» à paragem.

No modelo AY-1500-INOX, o seletor de funções permite ainda trabalhar com uma ferramenta elétrica ligada à tomada de corrente do aparelho: ao pôr a ferramenta em funcionamento, o aspirador arranca automaticamente e, ao pará-la, o aspirador desliga-se após um breve intervalo.

PRECAUÇÃO: ligue à tomada de corrente do aspirador apenas ferramentas de potência igual ou inferior a 2.200 W.

6.2 Aspiração a seco

- 1) Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica.
- 2) Retire o bloco do motor e verifique se o depósito está limpo e seco.
- 3) Ajuste o rebordo do saco de papel ao adaptador de entrada, com cuidado para não o rasgar.
- 4) Verifique se o filtro de cartucho está corretamente montado e em bom estado.
- 5) Volte a colocar o bloco do motor e feche-o.
- 6) Introduza a extremidade larga do tubo flexível na boca do depósito e acople o acessório necessário à extremidade livre.
- 7) Ligue a ficha e coloque o interruptor na posição «I».
- 8) Ao terminar, coloque o interruptor na posição «O» e retire a ficha da tomada.

IMPORTANTE: não utilize o filtro de cartucho nem o saco de papel para a aspiração de líquidos.

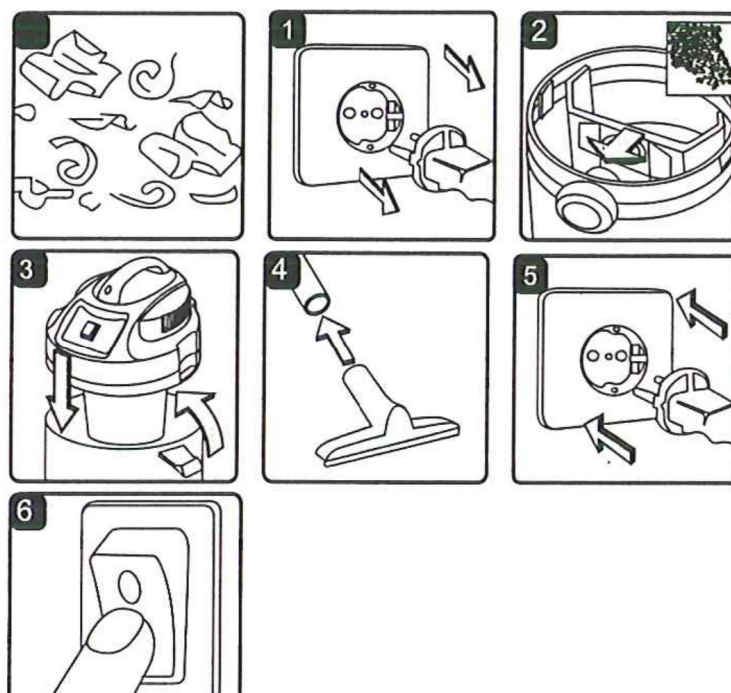


FIG. 4 — Aspiração a seco

6.3 Aspiração a húmido

- 1) Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica e de que o depósito está limpo e isento de pó.
- 2) Retire o filtro de cartucho e o saco de papel e monte o filtro de espuma sobre o cesto do filtro.
- 3) Volte a colocar o bloco do motor sobre o depósito e feche-o.
- 4) Acople ao tubo flexível o bocal adequado.
- 5) Verifique se o interruptor está na posição «O» antes de ligar a ficha à rede.
- 6) Ligue a ficha e coloque o interruptor na posição «I».
- 7) Ao terminar, desligue o aparelho, retire a ficha da tomada, esvazie o depósito e seque-o.

Para aspirar grandes quantidades de líquido de um sumidouro ou de um recipiente, não submerja completamente o bocal: deixe um espaço na parte superior para permitir a entrada de ar.

O aparelho incorpora uma válvula de boia que interrompe a aspiração quando o depósito atinge a sua capacidade máxima; ao suceder, nota-se um aumento da velocidade do motor. Nesse momento, desligue o aparelho, retire a ficha da tomada, remova o bloco do motor e esvazie o líquido num esgoto ou recipiente adequado. Para continuar, volte a montar o bloco do motor.

NOTA: após a aspiração de líquidos, retire o filtro de espuma e volte a montar o filtro de cartucho e o saco de papel antes de aspirar de novo a seco. Esvazie o depósito pelo tampão de drenagem, limpe-o e seque-o por dentro e por fora antes de o arrumar.

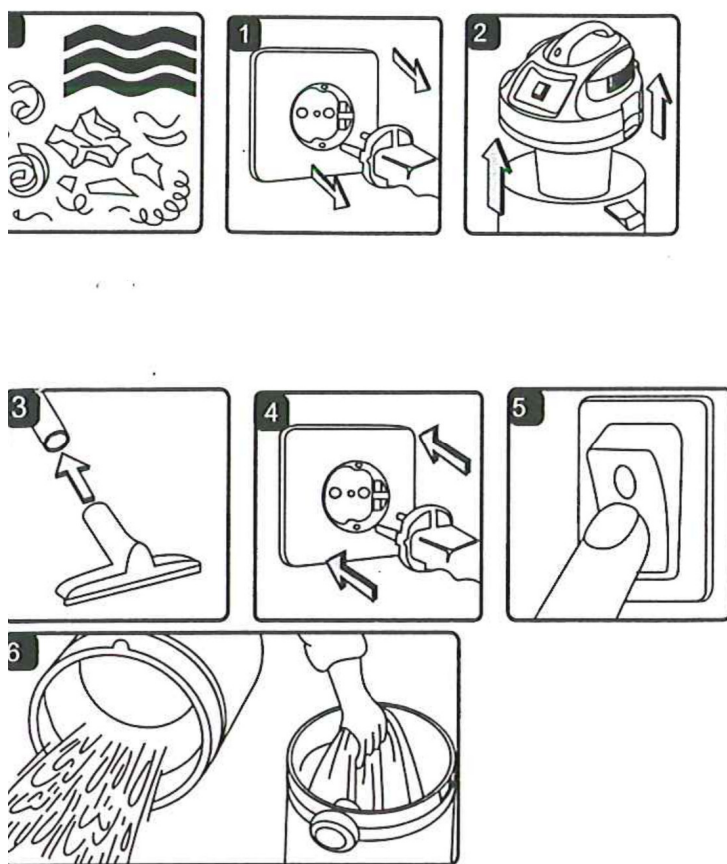


FIG. 5 — Aspiração a húmido

6.4 Sopro

- 1) Acople a extremidade do tubo flexível à ligação de sopro situada na parte superior do bloco do motor.
- 2) Verifique se o interruptor está na posição «O» e ligue a ficha à rede.
- 3) Coloque o interruptor na posição «I». O ar sai agora pelo tubo flexível e pode ser utilizado para arrastar os resíduos.

PRECAUÇÃO: se, decorridos alguns segundos, o tubo flexível continuar obstruído, desligue o aparelho e limpe-o manualmente.

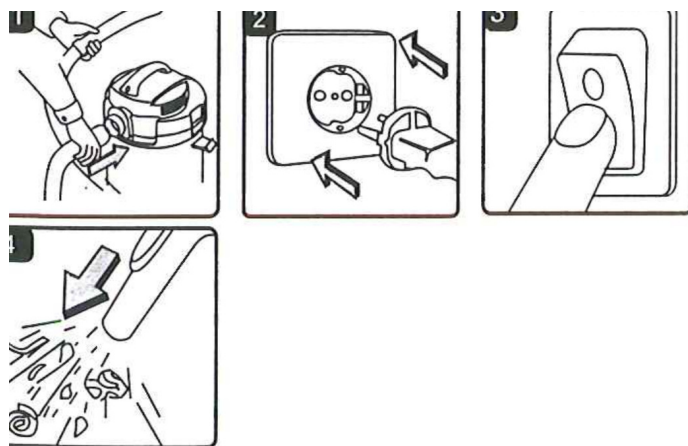


FIG. 6 — Sopro

7. MANUTENÇÃO

ADVERTÊNCIA: antes de qualquer operação de manutenção, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente.

Plano de manutenção

Operação	Antes de cada utilização	Depois de cada utilização
Verificar o cabo de alimentação e a ficha	•	
Verificar o estado do filtro de cartucho e do saco de papel	•	
Confirmar que o filtro montado corresponde ao tipo de trabalho	•	
Esvaziar o depósito		•
Limpar o filtro de cartucho		•
Lavar o filtro de espuma após a aspiração de líquidos		•
Limpar e secar o interior do depósito após a aspiração de líquidos		•
Verificar tubos flexíveis, tubos e acessórios		•

Limpeza do aparelho

- 1) Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica.
- 2) Desligue o tubo flexível do depósito.
- 3) Solte os fechos e retire o bloco do motor.
- 4) Abra o tampão de drenagem para escoar o líquido aspirado e elimine qualquer resíduo do depósito e do tubo.
- 5) Lave o filtro de espuma com uma solução de sabão suave e deixe-o secar.
- 6) Examine os tubos flexíveis e os acessórios e verifique se o cabo de alimentação não sofreu danos.

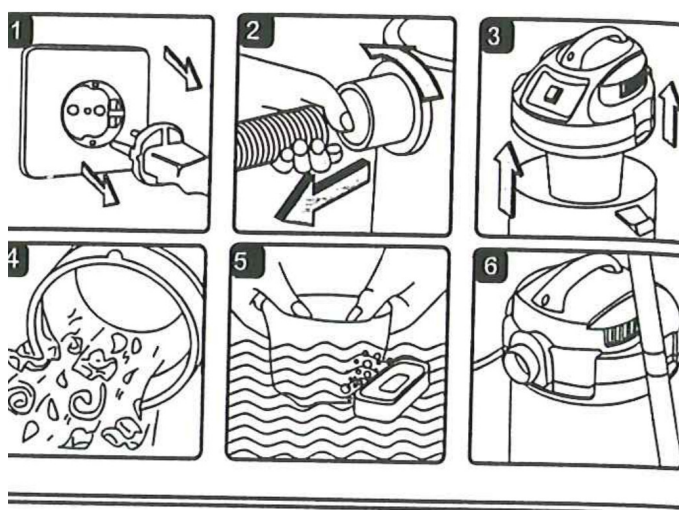


FIG. 7 — Limpeza do depósito e dos acessórios

Filtro de cartucho

O filtro de cartucho é fabricado com um papel de elevada qualidade que retém as partículas finas de pó. Utiliza-se unicamente na aspiração a seco: um filtro húmido colmata-se rapidamente e torna-se muito difícil de limpar.

Se o filtro ficar saturado ao recolher grandes quantidades de líquido, o ar de saída pode nebulizar-se; nesse caso, seque ou substitua o filtro. Verifique periodicamente se o filtro não apresenta rasgões nem orifícios: mesmo um orifício pequeno deixa passar o pó. Não utilize um filtro danificado; substitua-o de imediato.

- 1) Faça deslizar o filtro de cartucho sobre o cesto do filtro.
- 2) Coloque a fixação sobre a parte superior do filtro de cartucho.
- 3) Segure a base com uma mão e rode a fixação no sentido dos ponteiros do relógio até a apertar.
- 4) Para o desmontar, segure novamente a base e rode a fixação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até se soltar; em seguida, faça deslizar o filtro para fora do cesto.
- 5) Limpe o filtro seco batendo-lhe suavemente dentro de um contentor de resíduos.
- 6) Limpe o filtro húmido enxaguando-o pelo interior.
- 7) Depois de humedecido, o filtro de cartucho deve ser retirado e seco ao ar durante 24 horas antes de voltar a ser montado, para evitar a formação de bolor e de fungos.

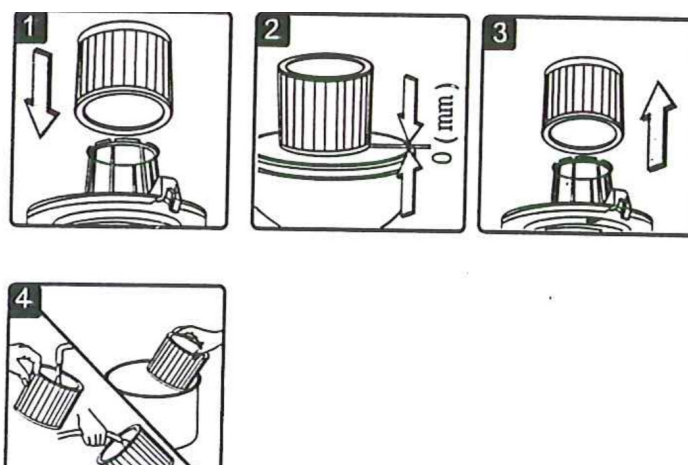


FIG. 8 — Montagem e desmontagem do filtro de cartucho

Consumíveis

Referência	Descrição	Modelo
587033	Filtro de espuma	AY-1300 / AY-1500
587034	Filtro de cartucho	AY-1300 / AY-1500
587031	Saco de papel para o pó	AY-1300-INOX
587032	Saco de papel para o pó	AY-1500-INOX

IMPORTANTE: substitua o saco de papel e o filtro de cartucho com regularidade. A utilização do aparelho sem saco nem filtro de cartucho acaba por queimar o motor e deixa a garantia sem efeito. Tenha sempre à mão um pacote de sacos sobresselentes.

8. DETEÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa provável	Solução
O aspirador não funciona	Não chega corrente elétrica.	Verifique a tomada de corrente e o estado da instalação.
	O cabo de alimentação, o interruptor ou o motor estão avariados.	Mande verificar e substituir o elemento avariado por um serviço técnico autorizado.
	O depósito está cheio de líquido e a válvula de boia fechou a passagem.	Esvazie o depósito.
Sai pó pela cobertura do motor	Falta o saco de papel ou está deteriorado.	Coloque ou substitua o saco de papel.
	O filtro de cartucho está rasgado ou mal montado.	Verifique a montagem e substitua o filtro se estiver danificado.
Diminui a eficácia de aspiração e aumenta a velocidade ou a vibração do motor	O bocal, o tubo flexível ou a boca do depósito estão obstruídos.	Verifique e desobstrua o bocal, o tubo flexível e a boca do depósito.
	O filtro de cartucho ou de espuma está saturado.	Limpe ou substitua o filtro.
A aspiração interrompe-se durante o trabalho a húmido	O depósito atingiu a sua capacidade máxima e a válvula de boia fechou a passagem.	Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e esvazie o depósito.
A ferramenta ligada à tomada de corrente não arranca (AY-1500-INOX)	A potência da ferramenta é superior a 2.200 W.	Ligue uma ferramenta de potência igual ou inferior a 2.200 W.
	O seletor de funções não está na posição correta.	Selecione no seletor de funções o modo sincronizado com a ferramenta.

9. VISTA EXPLODIDA



FIG. 9 — Vista explodida dos modelos AY-1300-INOX e AY-1500-INOX

AY-1300-INOX (20 L) · ref. 587040

N.º	Referência	Descrição	Un.
1	587033	Filtro de espuma	1
2	587034	Filtro de cartucho	1
3	587041	Roda pequena	2
4 (1)	587042	Roda grande (1)	1
4 (2)	587068	Roda grande (2)	1
5	587048	Bocal para cantos	1
6	587031	Saco para o pó	1
7	587037	Bocal para pavimentos	1
8	587043	Tubo de plástico	2
9	587046	Tubo flexível de 1,5 m	1
10	587047	Pega superior	1
11	587051	Tampão de drenagem	1
12	587055	Fecho de plástico	2
25	587059	Interruptor	1
26	587061	Camisa de reforço	1
28	587062	Corpo inoxidável	1
29	587039	Carcaça	1
*	587066	Motor	1
*	587071	Escova de carvão	2

AY-1500-INOX (30 L) · ref. 587030

N.º	Referência	Descrição	Un.
1	587033	Filtro de espuma	1
2	587034	Filtro de cartucho	1
3	587041	Roda pequena	2
4 (1)	587042	Roda grande (1)	1
4 (2)	587068	Roda grande (2)	1
5	587048	Bocal para cantos	1
15	587032	Saco para o pó	1
16	587036	Bocal combinado	1
17	587049	Cotovelo	1
18	587035	Tubo metálico	1
19	587038	Tubo flexível de 4 m	1
20	587052	Tampão de drenagem	1
21	587054	Fecho de plástico	2
—	587215	Fecho metálico	2
22	587056	Pega superior	1
23	587057	Adaptador	1
24	587058	Interruptor	1
27	587063	Camisa de reforço	1
29	587064	Corpo inoxidável	1
30	587044	Ficha	1
*	587067	Motor	1
*	587069	Placa eletrónica	1
*	587072	Escova de carvão	2

As peças assinaladas com «» não aparecem numeradas na figura. Nesta lista constam apenas as peças de substituição mais habituais; para qualquer outra, consulte a AYERBE.*

10. ABATE E ELIMINAÇÃO

No final da sua vida útil, o aparelho deve ser retirado de serviço de forma a não poder voltar a ser utilizado: desligue-o da rede e corte o cabo de alimentação.

Este aparelho é um resíduo de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE) nos termos da Diretiva 2012/19/UE. Não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos indiferenciados. Entregue-o num ecocentro ou centro de recolha seletiva autorizado, ou devolva-o ao distribuidor no momento da aquisição de um aparelho equivalente.

Separe previamente os materiais que possam ser reciclados (aço inoxidável do depósito, plásticos da carcaça e da base, cabo de cobre) e elimine-os de acordo com a regulamentação local. Os filtros e os sacos usados devem ser eliminados consoante a natureza do material recolhido; se tiverem sido utilizados para recolher substâncias nocivas, serão tratados como resíduo perigoso.

NOTA: a eliminação incorreta deste produto pode dar lugar às sanções previstas na legislação em vigor.

AYERBE

DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria-Gasteiz — España

declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina descrita a continuación es conforme con los requisitos esenciales de las directivas y de las normas que se relacionan.

declares under its sole responsibility that the machine described below complies with the essential requirements of the directives and standards listed hereunder.

déclare sous sa seule responsabilité que la machine décrite ci-dessous est conforme aux exigences essentielles des directives et des normes mentionnées ci-après.

declara sob a sua exclusiva responsabilidade que a máquina descrita em seguida está em conformidade com os requisitos essenciais das diretivas e das normas indicadas.

ASPIRADOR PROFESIONAL PARA POLVO Y AGUA

AY-1300-INOX · cód. 587040

AY-1500-INOX · cód. 587030

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS: 2014/35/UE (Baja Tensión) · 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética) · 2011/65/UE (RoHS)

Normas armonizadas / Harmonised standards / Normes harmonisées / Normas harmonizadas: EN 60335-1 · EN 60335-2-2 · EN 55014-1 · EN 55014-2 · EN 61000-3-2 · EN 61000-3-3

Vitoria-Gasteiz, a 1 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente